



励志馆

贵在坚持

Keep Going

[美]约瑟夫·M.马歇尔三世 著

何文忠 译

浙江文艺出版社



突然失去所爱的你，遭遇事业滑铁卢的你，不知如何作抉择的你，觉得失去信心与希望，无法支持下去的你，想追求心灵成长的你……都能在这本小书中，找到坚持的力量。



贵在坚持

Keep Going

[美]约瑟夫·M. 马歇尔三世 著

何文忠 译

浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

贵在坚持 / (美)马歇尔三世著;何文忠译.—杭州:
浙江文艺出版社,2008.4
ISBN 978-7-5339-2591-8

I. 贵... II. ①马...②何... III. 人生哲学—美国—
现代 IV. B821

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 022954 号

Copyright © 2006 by Joseph M. Marshall
The original title is KEEP COING.
The book has been published by
arrangement with Sterling Publishing Co., Inc.,
387 Park Ave. S., New York, NY 10016
2008 ZHEJIANG LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE
All rights reserved.
合同登记号:图字:11-2008-33 号

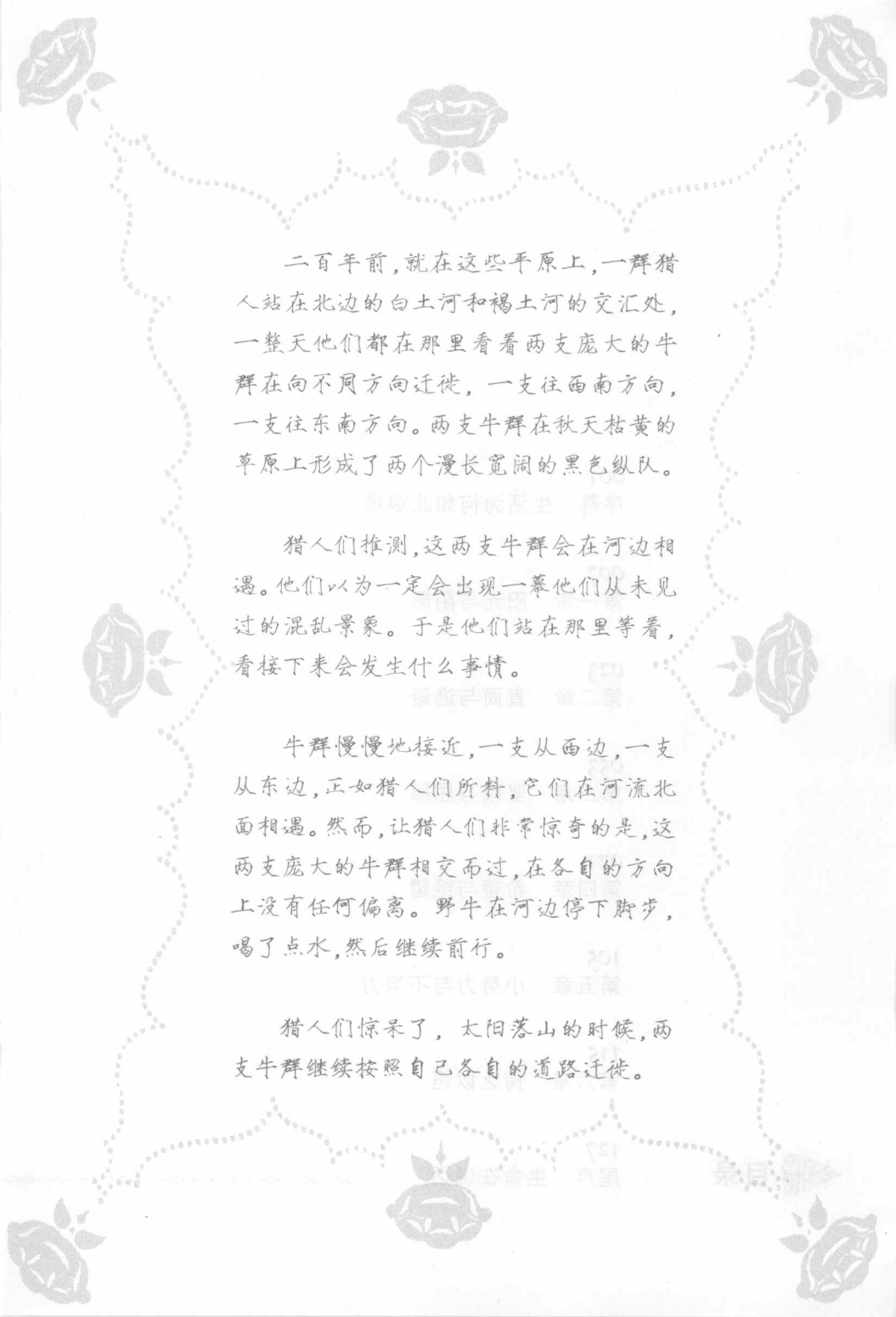
贵在坚持 / [美]约瑟夫·M. 马歇尔三世 著 何文忠 译

责任编辑 朱怡瓴
装帧设计 一 知
浙江文艺出版社出版发行(www.zjwycbs.cn)
杭州体育场路 347 号(310006)
浙江省新华书店集团有限公司经销
杭州富春印务有限公司印刷

开本 880×1230 毫米 1/32 印张 4.375 字数 80 千字
2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5339-2591-8
定价:18.00 元

本书中文简体字专有版权归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制
本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题,请向承印厂联系调换



二百年前，就在这些平原上，一群猎人站在北边的白土河和褐土河的交汇处，一整天他们都在那里看着两支庞大的牛群在向不同方向迁徙，一支往西南方向，一支往东南方向。两支牛群在秋天枯黄的草原上形成了两个漫长宽阔的黑色纵队。

猎人们推测，这两支牛群会在河边相遇。他们以为一定会出现一幕他们从未见过的混乱景象。于是他们站在那里等着，看接下来会发生什么事情。

牛群慢慢地接近，一支从西边，一支从东边，正如猎人们所料，它们在河流北面相遇。然而，让猎人们非常惊奇的是，这两支庞大的牛群相交而过，在各自的方向上没有任何偏离。野牛在河边停下脚步，喝了点水，然后继续前行。

猎人们惊呆了，太阳落山的时候，两支牛群继续按照自己各自的道路迁徙。

001

序幕 生活为何如此艰难

007

第一章 阳光与阴影

023

第二章 直面与逃避

053

第三章 坚毅与屈服

071

第四章 希望与绝望

105

第五章 小努力与不努力

115

第六章 持之以恒

127

尾声 生命在说话



序
幕

Keep Going

生活为何如此艰难

几年前，一个叫杰雷米的年轻人得知他的父亲老杰雷米得了癌症。医生告诉小杰雷米和他的家人，癌症没有在早期诊断出来，已经进入晚期。然而，像所有陷入绝望无助中的人一样，年轻人和他的家人仍祈祷能有奇迹发生。

医生们已经竭尽所能，但手术和后续治疗似乎使本已艰难的情况更加糟糕。眼睁睁地看着父亲的病情迅速恶化，家人急切盼望的奇迹并未降临，小杰雷米日渐消瘦。

在一个乍暖还寒的春夜，杰雷米的父亲撒手人寰。随后的几个月里，年轻人陷入了悲伤、困惑和愤怒的漩涡之中，有关生与死的无尽思考深深地困扰着他。

小杰雷米是一位历史教师，一年中有九个月的时间和精力花在了教育学生、制订教学计划、批阅试卷上，还要和那位只关心政策和追求完美，对更换老掉牙的课本无动于衷的校长打交道。只有在暑假里，杰雷米才能尽情享受，打打垒球，读读书，做这些在一学年中没有时间去做的事情。

作为教师，他经验丰富，制订教学计划和处理堆积如山的文案工作都不在话下，尤其擅长吸引那些易被历史课吓跑的学生。不知怎的，他非常期盼与刚愎自用、心胸狭隘的校长面对面交锋。

虽然还年轻,杰雷米已经知道生与死乃是人生的现实,很难找到答案。但他确信是因为他活得还不够长,所以找不到正确的答案。

于是他转而求助于一个人,这个人对于任何问题似乎总能作出回答。

这个人,他的朋友们都叫他老霍克。他就是杰雷米的外公。老霍克已经八十好几。在他的一生中,他的活动半径从未超过他的出生地周围四百英里。但这不要紧,因为,正如老霍克所认为的那样,生活本身就是最伟大的旅程。

老霍克知道人生之路能带给人们很多对生活和工作感悟,在经验上、情感上和精神上,这些感悟要远远比爬过了多少座山或者穿越过多少边界重要得多,也远远要比拐过多少弯或者看到了多少回地平线重要得多。他知道人生最重要、最经久的感悟来自那些最艰难的道路,那些迂回曲折、狭窄黑暗、充满挑战、障碍横生的道路。那些平坦好走的道路无须艰辛的努力,也就没有了成就感,因为任何能轻易获取的东西是不会给人什么有价值的回报的。

老霍克没有受过正规教育,虽然会说一点儿英语,却更



喜欢用他熟悉的印第安母语。他的头发已经花白，一张老脸饱经风霜雨雪。他的双手虽经毕生辛勤劳作已经弯曲，并且疤痕累累，却依然强健。在他的一生中，老霍克都在犁田耕种，驯马狩猎，建造房屋。他已经记不得为修造篱笆在地上打了几千几万个洞，也记不得在地里钉入了几千几万根桩子。他有过失望、伤心、悲痛及失败，但也有过对漂亮活儿的满足，有过面对诱惑、讥讽却仍坚守信念与原则的决心和毅力。在许多方面，他跟大多数人没有什么两样，但对于杰雷米，老霍克是他的外公，因此，他跟任何人都不同。

外公有两个特征总是吸引年轻的杰雷米去找他：不管出现什么情况，外公的神态总是那么安详，眼神总是那么沉着。

杰雷米大部分的童年时光是与外公外婆一起度过的，在他儿时的记忆中，他从未见过外公生气发火。无论碰到什么问题，遭遇什么危机，处于什么场合，老人总是平静而坚定地面对。也许这就是他的眼神永远都是那么安详的原因。他的眼睛就像一汪深邃宁静的池水那么平静。

于是有一天，杰雷米带着他满腹的悲伤和迷茫去找外公，好像全世界所有的苦痛伤心都在让他一个人承受。



老人把他带到一棵老三叶杨的树荫里坐下。微风拂过杨树,叶儿轻轻地沙沙作响。

“从很小的时候起,风中三叶杨树叶的沙沙声就让我想起我母亲的声音。”老霍克开始说道,“但后来我想它也可能是上天的声音。”

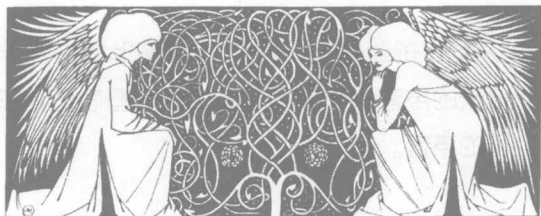
杰雷米细听了几次,但就他的生活阅历而言他所能听见的只是树叶在沙沙作响。

“噢,我的好外孙,”老人继续说道,“看你的表情我就知道你很不安,似乎有某种东西在撕扯着你的心。”

于是年轻人提出了他的问题。这个问题以前他以各种不同的方式问过多次,但是产生这个问题的痛苦和迷茫却总是一样。

“外公,生活为何如此艰难?”





当生活在你的人生道路上设置一种苦难时，它也总会给你提供一个机会学习坚强，这是一个无形的馈赠。

第一章

Keep Going

阳光与阴影



老霍克抬头看看头顶沙沙作响的树叶，也许是透过树叶在看头顶的天空。树叶在微风中明快地歌唱。然后他转向了他的外孙。

“我老了，”他说，“人生之事我也经历了一些，但我不知道是否能给你一个满意的答案。我想，人生中许多问题的答案是要你自己去发现的。我也知道活着不易，但生活就是这样，我们无法改变，我们唯一可以做的就是设法去理解它。”

对于这样的答复，杰雷米一点也不感到惊奇。他知道这就是外公给出答案的方式，你必须自己去找到答案。

“您怎会如此肯定？”杰雷米问道，“接受人生的痛苦以及生活带给我们的一切，要比试图了解它容易得多。”

“因为在人生之路上我已经走了很远。”老人答道，“而你的人生之路才刚刚起步。起步的时候，我们什么也不知道。而到了尽头，我们有许多经验可以汲取。我的经验告诉我，除了接受生活强加于我们的一切，我们还有许多事可以做。”

“难道您不再思考生命的问题吗？”杰雷米继续问道，“最近，我一直在思考。我想我真正要问的是：世上为什么会有不幸的事？您年轻的时候没有遇到这类困扰？”



“当然有过。我问过我的父亲和祖父。”老霍克回答道。

“他们怎么说？”杰雷米很想知道，“当您为此烦恼时，您的祖父是怎么对您说的？”

“他告诉我要勇于经历自己的人生旅程，这个旅程就是我的生活。他说那是我学习解决问题的唯一途径。祖父是这样说的……”

In life there is sadness as well as joy, losing as well as winning, falling as well as standing, hunger as well as plenty, badness as well as goodness. I do not say this to make you despair, but to teach you reality.

“生活中有喜也有悲，有胜也有败，有起也有落，有饱也有饥，有善也有恶。也许你会感到绝望，可是人生就是如此。”

老霍克搓了搓双手，每当有重要的话要说时，他总会这样。自打童年时候起，杰雷米就对外公的这个动作非常熟

悉。随后要谈的有些是让人难以承受的冷酷事实,然而有些也会让你释怀。此外,虽然老人的英语水平远比他自称的高,然而每当他想给外孙留下一个深刻的印象时他总是使用母语。用母语表达时,他不仅话语清晰明了,而且口若悬河。老霍克开始说道:

“生活有两副面孔,两副都同样真实。

“如果万事万物总是同一个面孔,那就缺少了变化,没有了惊喜,失去了平衡,就像没有了黑色来衬托白色,没有了温暖来驱散严寒,也没有了日落来结束日出所开始的一天。但是在给你的旅途带来平衡的同时,生活也会给你带来艰辛。最后,生活也带给我们通常看不到的馈赠。

“生活并不总是充满悲伤,”老霍克继续道,“然而,没有悲伤我们不会期盼快乐,不会努力去寻找快乐,不会在快乐降临时对它倍加珍惜。事实上,我们的生活中并非一味的都是悲伤或者快乐。至于生活中什么时候会是悲伤,什么时候会有快乐,并不是我们所能控制得了的。我们都希望生活中快乐多一点、悲伤少一点,绝少有人希望生活中全是悲伤。”

“我曾想,如果我从不知道悲伤的滋味,那么我会十分



快乐，”杰雷米说道，“但后来我知道我不是第一个有此愿望的人，而且也不会是最后一个。”

“是的。我们大家时不时都会有这样的愿望，因为其实我们心里知道生活中会有悲伤，”老人答道，“我们承认伤心总是难免的，却又不自主地抗拒它。今天阳光普照并不能表示明天就不会乌云密布、大雨滂沱。”

“因此人生有快乐也不能消除人生也有悲伤这样一个事实，”杰雷米接着说道，“我想这一点大家都清楚。”

“可这是一个我们经常忘记的简单事实，”老霍克指出，“尽管一件事情也许能掩盖另一件事情，可前者不能消除后者。也许最后，我们会明白，事物是相辅相成的。”

“就像有了失败我们才懂得欣赏胜利。”

“正是此理，”老人说，“没有了失败，胜利还会有什么价值？”

老霍克笑了笑，从衬衣口袋里掏出一袋烟草和一小包卷烟纸。不到两分钟，他就已经卷好了烟卷。这是用揉碎的红柳树内皮做成的烟卷。现在没有几个人还使用红柳皮，甚



至没有几个人知道怎么做,可老霍克还照样在用。老霍克知道许多别人早已忘记的老事情和老方法。他点燃了香烟,深吸了一口,眯了眯眼睛,慢慢地喷出烟雾,然后放眼望着辽阔的大草原,同时伸出一只手,慢慢挥动,好像在用大笔描绘远处的天际线。

“我年轻的时候,”他说,“这片土地上最后的一匹狼被围捕猎杀。白人殖民者把他们长期以来对狼的恐惧也带到了这片土地上。这些白人过去认为,现在他们仍然这么想:狼是成功者,因为它喜欢并且善于追杀动物。而对他们来说,这匹狼是邪恶的,必须被猎杀掉。他们没有意识到,这匹狼遭受的失败要远多于它获得的成功。它出去捕猎,十有八九饥肠辘辘,空手而归,因为猎物成功逃脱。当它第十次终于捕获猎物时,才得以填饱饥肠。人们只是认为狼具有杀戮的欲望,其实那是一种坚持不懈。狼的成功秘诀就是:永不放弃。”

“可是狼之所以不能放弃,是因为在它的世界里,成功意味着它的家庭可以活下去,失败则可能导致饥饿甚至死亡,”杰雷米打断外公的话说道,“我是说,对我们来说,失败并不总是会导致这样严厉的惩罚。”

